

A V I S O S .

mente se habla la lengua: y alcabo se pōdran los que se vsan en otras prouincias, si algunos ouiere particulares.

¶ A V I S O T E R C E R O .

¶ Todos los verbos de la lengua se pondran en la primera persona del presente del indicatiuo [si la tuuieren] y fino en la tercera, porque esta todos los verbos la tienen: y si rue siempre vna mesma para singular y plural, pero el romance de los verbos se pondra en el infinitiuo, como lo pone Antonio de Lebrixa en su vocabulario.

¶ A V I S O Q U A R T O .

¶ Porque es muy necessario para vsar bien de los verbos y de los nombres verbales que dellos salen, saber qual es la substancia del verbo, y qual es el pronombre o particulas que se le antepone, se pōdra vn semicirculo o enciso para que se entiēda, que lo q se pone despues del dicho semicirculo, es la substancia y cuerpo del verbo, y lo que esta antes del semicirculo, es el pronombre o particulas que se antepone al verbo. Pero aunque aya diuision entre el verbo y particulas, todo se ha de pronunciar junto. Exemplo. Nite tla, cuilia. tomar algo a alguno, la substancia del verbo es, cuilia, y el pronombre y particulas son, nitetla: pero ha se de pronunciar, nitetlacuilia.

¶ A V I S O Q U I N T O .

¶ Todos los vocablos que ouiere diferentes para significar vna misma cosa, que en el latī llamamos sino nomos, se distinguiran con vn punto. Y puesto caso que el significado general de todos ellos sea vno, pero en particular algunos se aplican y dizen de algunas cosas, de las quales no se podrian dezir los otros que alli se ponen. Exemplo. Ayudar. Nitepaleuia. Nitenanamiqui. Nitenanquilia. El primero, se dize del que ayuda a otro en sus necesidades, trabajos y enfermedades. El segundo, se dize del que ayuda al que actualmente esta haziendo algo, como el que esta leuantando del suelo alguna piedra o palo grande. &c. El tercero, se dize del que ayuda a missa cantanda o rezada. Tambien se dize del que ayuda a labrar la tierra de su vezino. &c. Y assi ay muchos desta manera, los quales se declaran muy mejor, en el Vocabulario segundo que comienza en la lengua de los yndios.

¶ A V I S O S E X T O .

¶ Quando ouiere algunas dictiones que se deriuau de verbos, como nombres verbales, o Aduerbios: primero se pondra el verbo de donde descienden, si concuerdan con el en las primeras syllabas: pero si en ellas difieren, no se pondran con los verbos sino en el lugar que les pertenece, conforme ala orden de la bece. Exemplo. Aunque abierto, se deriue de abrir: porque varian en las primeras syllabas, se pondra cada vno en su lugar, segun la orden de las letras.

¶ A V I S O S E P T I M O .

¶ En los vocablos de la lengua, vnas vezes se ponen. u. por. o. y otras. o. por. u. porque los Yndios en la pronunciacion las varian indiferentemente. Y assi vnos dizen. Muchi. y otros mochi.

¶ A V I S O O C T A V O .

¶ Donde se pone, lo mesino, o, idem [despues del romance] se ha de entender, que los naturales no tienen otro vocablo proprio en su lengua, sino que vsan del mismo que nosotros tenemos ala letra: y otras vezes de nuestro romance y su lengua forman sus nombres o verbos, variando o mudando algo del romance nuestro y su lengua, o mezclando el vn lenguaje con el otro. Exemplo. Nino calçascopina. que quiere dezir. Descalçome las calças.

¶ A V I S O N O N O .

¶ Muchas dictiones ay en la lengua, que por si no significan nada: pero juntandose con otras, significan algo. Y en esta significacion se ponen en el Vocabulario. Exemplo. c. qui. las quales por si solas no significan nada, pero anteponiendose a los verbos con los pronombres o particulas que les pertenecē: significā que la operacion del verbo passa en otra cosa: y es lo que en nuestro romance dezimos. A Pedro, a Iuan. Nic tlaçotla yn Pedro. Yo amo a Pedro.

¶ A V I S O D E C I M O .

¶ Tambien se deue notar, que por faltar los nombres verbales propios en la lēgua, algunas vezes los suplen por los preteritos perfectos del verbo, o por otros tiēpos: y tambien quando faltan los adverbios, los suplen con los verbos acabados en, liztli: y esta particula, tica. Exemplo. Teoyeuacatiliztica. Escasamēte.